



ABCIS Policy for administering medication to children while at school or on school events

Updated September 2018

No student is allowed to carry or have in their possession drugs or medication of any form while on campus or while taking part in any school event. Any medications found in the possession of students are to be confiscated and immediately handed to the school nurse.

The only exception to this is in the use of inhalers by asthmatics; students are allowed self-medicate with these as needs be and should carry them in their possession while at school.

The school's procedures for the administration of prescribed medicine:

If a parent/guardian wishes for their child to be administered medicine of any form during school hours (prescribed or non-prescribed) they must provide written and clearly signed authority to the School Nurse at the relevant campus as detailed below. Only a nurse can administer prescribed medication. Verbal instructions can never be accepted.

On the first day of medication: Ideally, the ABCIS Medical Authorisation Form needs to be completed and sent/handed to the nurse. This form is available on the school website www.theabcis.com (bottom left hand corner of the homepage) and from the administrative offices in English, Vietnamese and Korean. Emails, faxes, signed handwritten requests, signed messages written in homework diaries and (only in the event of the others not being possible) messages sent by phone will also be accepted as long as all of the required information is included.

After the first day, only the Medical Authorisation Form will be accepted and we will not normally allow medicine to be administered to any child unless this form is received. A copy of this form will be given to a child to bring home if they have visited the nurse on the first day requiring medication without a completed form.

The original copy of this authorisation will be added to the student's file on the same day; each nurse will also keep a copy in their file.

Instructions must be in written form, they can never be accepted verbally (this is to protect staff). They can similarly only be written by a parent or guardian. The nurse will keep records of all medication received and administered.

Precise instructions concerning the timing(s) and exact dosage of the prescribed medication must be communicated in this written communication. If there are doubts about instructions, we will seek clarification from parents before administering medicines. The submission of medicine that is clearly labeled by a pharmacist is preferred. The safe and secure (locked) storage of any medication is the responsibility of the school nurse but the replacement of medication is the responsibility of the parent/guardian of the student.

Students on prescribed medication which needs to be taken several or more times a day should, if at all possible, take this at home i.e. in the morning before coming to school, on reaching home after school and before bedtime. If the student requires medication due to a temporary illness, they should ideally not attend school until they have recovered. There will be variation in this as some students who are in recovery will attend school and still require medication.

For school trips of any kind written instructions and permission to administer must be received from the parent/guardian by the Trip Leader and it is the responsibility of the Trip leader to follow correct procedures and policy as outlined above and document the taking of any prescribed or non-prescribed drugs.



Qui định của trường Quốc Tế ABC về việc sử dụng thuốc trị bệnh của học sinh tại trường hoặc tại các sự kiện do trường tổ chức

Cập nhật tháng 08 năm 2018

Kính gửi phụ huynh !

Trường xin nhắc các em học sinh một số qui định về việc sử dụng thuốc trong thời gian học ở trường.

Học sinh không được phép mang theo, cất giữ các loại thuốc với bất kì hình thức nào khi ở trường hoặc khi đang tham gia vào các sự kiện do trường tổ chức. Nếu phát hiện vi phạm, giáo viên sẽ thu giữ thuốc và giao lại cho y tá của trường, ngoại trừ trường hợp học sinh bị bệnh hen suyễn cần sử dụng ống xịt thuốc đặc trị khi cần.

Hướng dẫn sử dụng thuốc theo toa khi học sinh ở trường

Nếu phụ huynh mong muốn học sinh sử dụng thuốc trong thời gian học tập tại trường (có chỉ định theo toa hoặc không có chỉ định), xin vui lòng cung cấp phiếu hướng dẫn sử dụng thuốc chi tiết kèm chữ kí của phụ huynh và gửi đến y tá của trường nơi học sinh đang theo học theo hướng dẫn bên dưới. Y tá ở trường có trách nhiệm giám sát và chỉ dẫn việc sử dụng thuốc theo toa của học sinh. Mọi xác nhận sử dụng thuốc bằng lời nói sẽ không được chấp nhận.

Ngày đầu tiên sử dụng thuốc: Phiếu Sử Dụng Thuốc cần được điền đầy đủ thông tin và gửi đến Y Tá của nhà trường. Mẫu phiếu được đăng tải trên website của trường: www.theabcis.com (góc dưới bên trái trang chủ) với phiên bản tiếng Anh, tiếng Việt và tiếng Hàn. Phụ huynh cũng có thể viết hướng dẫn sử dụng thuốc chi tiết và ký tên trong sổ liên lạc hoặc gửi email hoặc có thể gửi tin nhắn đến số hotline của nhà trường với đầy đủ thông tin theo yêu cầu. Sự cho phép này được xem xét trong từng trường hợp cụ thể khi phụ huynh gặp trở ngại trong việc gửi Phiếu Sử Dụng Thuốc đến trường.

Những ngày sử dụng thuốc tiếp theo: nhà trường sẽ không cho phép sử dụng thuốc trong trường hợp không nhận được Phiếu Yêu Cầu Sử Dụng Thuốc từ phụ huynh. Phiếu yêu cầu sử dụng thuốc sẽ được gửi cho học sinh vào ngày đầu khi học sinh đến phòng y tá.

Nhà trường sẽ lưu lại phiếu sử dụng thuốc trong hồ sơ của học sinh và y tá cũng sẽ lưu một bản sao trong phòng y tế.

Hướng dẫn sử dụng phải được gửi bằng văn bản, nội dung giống với Phiếu Sử Dụng Thuốc đã đăng tải. Phụ huynh vui lòng không trao đổi trực tiếp bằng lời nói. Y tá sẽ lưu giữ hướng dẫn sử dụng từ phụ huynh và áp dụng theo chỉ định.

Phụ huynh vui lòng gửi thư hướng dẫn sử dụng thuốc rõ ràng về liều lượng, cách dùng và thời gian sử dụng phù hợp. Nếu có bất cứ vấn đề nào không rõ ràng, nhà trường sẽ liên hệ trực tiếp đến phụ huynh trước khi cho học sinh sử dụng thuốc. Tốt nhất phụ huynh nên gửi thuốc được dán nhãn rõ ràng từ các dược sĩ. Y tá trường có trách nhiệm bảo quản thuốc an toàn nhưng việc thay thế các loại thuốc nếu có là trách nhiệm của phụ huynh/người giám hộ.

Học sinh uống thuốc theo toa với thời gian nhiều lần trong ngày, nếu có thể nên uống ở nhà, nghĩa là uống vào buổi sáng trước khi đến trường, lúc về nhà và trước thời gian đi ngủ. Nếu học sinh cần uống thuốc điều trị các bệnh thông thường, tốt nhất các em nên ở nhà nghỉ ngơi cho đến khi hồi phục hẳn rồi mới đến trường.

Đối với các chuyến đi dã ngoại, phụ huynh gửi trực tiếp thư hướng dẫn sử dụng thuốc cho trưởng đoàn của chuyến đi. Trưởng đoàn có trách nhiệm thực hiện theo hướng dẫn chỉ định dùng thuốc theo toa hoặc thuốc không theo toa dựa trên qui định của trường.

Chân thành cảm ơn sự tiếp tục hợp tác từ phụ huynh đối với các vấn đề sức khỏe và an toàn của học sinh.



ABCIS 학교 캠퍼스 내 또는 학교 행사 중 의약품 관리에 관한 방침

2018년 9월 개정

학생들은 학교 캠퍼스 내에서 또는 학교 행사 참여 시 어떠한 종류의 약품이나 처방 약품도 소지할 수 없습니다. 만약 학생이 의약품 소지한 것이 발견되었을 경우, 해당 의약품은 곧바로 학교 보건교사에게 전달될 것입니다. 예외의 경우는, 천식환자들을 위한 흡입기 뿐이며, 이 기구는 필요에 따라 학교에서도 학생 스스로 관리하며 처치할 수 있습니다.

처방 약품의 관리에 대한 절차:

만약 자녀의 학교 시간 중 투약이 필요한 경우 (처방전이 있거나 또는 처방전이 없는 약품), 자녀가 재학 중인 캠퍼스의 보건 교사에게 부모님의 서명이 있는 서면 요청서를 아래 절차에 따라 보내 주셔야 합니다. 보건교사만이 약품을 관리, 투약할 수 있으며, 구두로 알려 주시는 것은 유효하지 않습니다.

투약 첫째 날: 가장 바람직한 것은, 부모님께서 학교의 공식 의약품 동의서를 작성 후 서명하셔서 보건교사에게 전달해 주시는 것입니다. 이 서류 양식의 영어, 베트남어 한국어 버전은 학교 웹사이트 www.theabcis.com (홈페이지 왼쪽 하단)에서 다운받으시거나, 학교 행정실에서 받으실 수 있습니다. 이메일, 팩스, 부모님 서명이 있는 서면 요청, 알림장에 적어 부모님 서명과 함께 요청, 그리고 (이러한 방법들이 모두 불가능한 예외의 경우에만) 모든 필요사항들이 포함된 문자를 학교 비상연락전화로 보내 주실 수도 있습니다.

투약 둘째 날부터는, 학교의약품 동의서만 인정되며, 이 동의서가 없을 경우 의약품 투약을 할 수 없습니다. 투약이 필요한 첫째 날 학생이 의약품 동의서 없이 학교 보건실을 방문했을 경우, 동의서 양식을 학생편에 집으로 보내, 그 다음 날부터는 동의서 내용에 따라 투약할 수 있어야 합니다.

부모님께서 작성해 주신 동의서 원본은 접수 당일 학생의 개인파일에 보관될 것이며, 사본 또한 해당 캠퍼스 보건교사가 보관할 것입니다.

투약방법은 반드시 서면으로 작성되어야 하며, 구두로는 전달하실 수 없습니다. 또한 반드시 부모님 또는 보호자분께서 작성해 주셔야 합니다. 학교 보건교사는 학교로 보내 주신 의약품과 투약 내용들을 모두 기록하고, 관리할 것입니다.

서면 요청서에는 처방약의 복용시간과 투약량을 정확하게 적어 보내 주셔야 합니다. 만약 투약방법이 명확하지 않을 경우 투약 전에 부모님과 확인 절차를 거칠 것입니다. 약을 보내 주실 때는 약사의 처방전이 붙어 있는 그대로 보내 주시는 것이 가장 좋습니다. 약을 안전하게 보관하는 것은 학교 보건 교사의 책임이나, 추가되는 약 또는 유효기간 내의 약을 제 때 보내 주시는 것은 부모님/보호자분의 책임입니다.

처방약을 장기적으로 하루에 여러 번 복용해야 하는 경우, 아침 등교 이전, 하교 후 귀가 시, 그리고 잠자리에 들기 전의 시간 등에 복용할 수 있도록 해 주시기 바랍니다. 만약 일시적인 질병으로 인해 약을 복용해야 할 경우 회복할 때까지 학교에 등교하지 않고 집에서 충분한 휴식을 취하는 것이 바람직합니다만, 회복 중인 학생이라도 학교에 출석하면서 계속하여 약을 복용해야 하는 경우도 있으므로 여기에는 다양한 경우들이 있을 수 있습니다.

학교 여행 시에는, 투약 및 약의 용법에 대한 서면 요청서를 여행을 주관하시는 선생님께 보내 주셔야 합니다. 부모님께서 보내 주신 처방약 또는 비처방약에 대하여 위 명기된 규정에 따라 투약을 진행하는 모든 책임은 여행을 주관하는 교사에게 있습니다.